

Rev

Chapter 7

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς
Sasampunipun punika kawula-ningali sekawan malaékat jumeng ing para
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G5064](#) [G0032](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#)
- τέσσαρας γωνίας τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς
sekawan pojok saking-sang bumi nyepeng para sekawan angin saking-sang
[G5064](#) [G1137](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G3588](#)
- γῆς, ἵνα μὴ πνέη ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς
bumi supados sampun semilir angin ing sang bumi ugi-boten ing sang
[G1093](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4154](#) [G0417](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3383](#) [G1909](#) [G3588](#)
- θαλάσσης, μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.
seganten ugi-boten ing saben wit
[G2281](#) [G3383](#) [G1909](#) [G3956](#) [G1186](#)

Sawise iku aku weruh malaekat papat jumeneng ana ing pojoking bumi papat padha nyandhet angine bumi papat, supaya aja ana angin niyup menyang ing dharatan utawa menyang ing sagara tuwin menyang ing wit-witan.

- 2 καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον, ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου, ἔχοντα
lan kawula-ningali sanès malaékat minggah saking plethek srengéngé gadhah
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G0032](#) [G0305](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2246](#) [G2192](#)
- σφραγίδα Θεοῦ ζῶντος; καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλη
segel Gusti-Allah ingkang-gesang lan piyambakipun-mbengok kanthi-swanten ageng
[G4973](#) [G2316](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#)
- τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις οἷς ἐδόθη αὐτοῖς
dhateng-para sekawan malaékat ingkang dipunparingi dhateng-piyambakipun-sedaya
[G3588](#) [G5064](#) [G0032](#) [G3739](#) [G1325](#) [G0846](#)
- ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν,
ngrisak sang bumi lan sang seganten
[G0091](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#)

Sarta aku ndeleng malaekat liyane njedhul saka ing panggonan mletheiking srengenge. Panjenengane ngampil cape Gusti Allah kang gesang, lan banjur nguwuh kanthi swara seru marang malaekat papat kang padha kaparingan kawajiban ngrusak bumi lan sagara,

- 3 λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν,
ngandika Sampun panjenengan-sedaya-ngrisak sang bumi ugi-boten sang seganten
[G3004](#) [G3361](#) [G0091](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3383](#) [G3588](#) [G2281](#)
- μήτε τὰ δένδρα, ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ Θεοῦ
ugiboten para wit ngantos kita-nyegel para abdi saking-sang Gusti-Allah
[G3383](#) [G3588](#) [G1186](#) [G0891](#) [G4972](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἡμῶν, ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
kawula-sedaya ing para bathuk piyambakipun-sedaya
[G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#) [G0846](#)

tembunge: "Aja ngrusak bumi lan sagara utawa wit-witan sadurunge aku padha ngecapi para abdine Allahku ing bathuke!"

4 Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ἑκατὸν τεσσαράκοντα
 Lan kawula-mireng sang cacah para ingkang-dipunsegel satus sekawan-dasa
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G4972](#) [G1540](#) [G5062](#)

τέσσαρες χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραήλ;
 sekawan èwu dipunsegel saking saben taler putra Israél
[G5064](#) [G5505](#) [G4972](#) [G1537](#) [G3956](#) [G5443](#) [G5207](#) [G2474](#)

Lan aku krungu cacah kang padha kaecapan iku: Panunggalane talere Banisrael kabeh kang kaecapan ana satus patang puluh papat ewu.

5 ἐκ φυλῆς Ἰούδα, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι; ἐκ φυλῆς Ῥουβὴν,
 saking taler Yehuda kalih-welas èwu dipunsegel saking taler Rubèn
[G1537](#) [G5443](#) [G2448](#) [G1427](#) [G5505](#) [G4972](#) [G1537](#) [G5443](#) [G4502](#)

δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Γὰδ, δώδεκα χιλιάδες;
 kalih-welas èwu saking taler Gad kalih-welas èwu
[G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G1045](#) [G1427](#) [G5505](#)

Saka taler Yahuda kang kaecapan rolas ewu, saka taler Ruben rolas ewu, taler Gad rolas ewu,

6 ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Νεφθαλίμ, δώδεκα
 saking taler Asèr kalih-welas èwu saking taler Naftali kalih-welas
[G1537](#) [G5443](#) [G0768](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G3508](#) [G1427](#)

χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Μανασσῆ, δώδεκα χιλιάδες;
 èwu saking taler Manasè kalih-welas èwu
[G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G3128](#) [G1427](#) [G5505](#)

taler Asyer rolas ewu, taler Naftali rolas ewu, taler Manasye rolas ewu,

7 ἐκ φυλῆς Συμεὼν, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Λευὶ, δώδεκα
 saking taler Siméon kalih-welas èwu saking taler Léwi kalih-welas
[G1537](#) [G5443](#) [G4826](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G3017](#) [G1427](#)

χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Ἰσσαχάρ, δώδεκα χιλιάδες;
 èwu saking taler Isakar kalih-welas èwu
[G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G2466](#) [G1427](#) [G5505](#)

saka taler Simeon rolas ewu, taler Lewi rolas ewu, taler Isakhar rolas ewu,

8 ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα
 saking taler Zebulon kalih-welas èwu saking taler Yusuf kalih-welas
[G1537](#) [G5443](#) [G2194](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G2501](#) [G1427](#)

χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Βενιαμὴν, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.
 èwu saking taler Benyámin kalih-welas èwu dipunsegel
[G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G0958](#) [G1427](#) [G5505](#) [G4972](#)

saka taler Zebulon rolas ewu, taler Yusuf rolas ewu, taler Benjamin rolas ewu.

- 9 Μετά ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοῦ, ὄχλος πολὺς, ὃν
 Sasampunipun punika-sedaya kawula-ningali lan lah kerumunan kathah ingkang
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3739](#)
- ἀριθμησαὶ αὐτὸν οὐδεὶς ἐδύνατο; ἐκ παντὸς ἔθνους, καὶ
 ngitung piyambakipun boten-satunggal-tiyang saged saking saben bangsa lan
[G0705](#) [G0846](#) [G3762](#) [G1410](#) [G1537](#) [G3956](#) [G1484](#) [G2532](#)
- φυλῶν, καὶ λαῶν, καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτες ἐνώπιον τοῦ θρόνου
 taler lan umat lan basa jumeng wonten-ing-ngarsanipun sang dhampar
[G5443](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2476](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#)
- καὶ ἐνώπιον τοῦ Ἄρνιου, περιβεβλημένους στολὰς λευκάς, καὶ
 lan wonten-ing-ngarsanipun sang Cempe ngagem jubah pethak lan
[G2532](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0721](#) [G4016](#) [G4749](#) [G3022](#) [G2532](#)
- φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν;
 pang-palem ing para asta piyambakipun-sedaya
[G5404](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

Sawuse mangkono aku weruh: lah ana golonganing wong akeh kang cacahé tanpa wilangan, saka sakehing bangsa lan taler tuwin golongan sarta basa, ngadeg ana ing sangarepe dhampar lan ing ngarsane Sang Cempe, padha nganggo jubah putih lan nyekel godhong kurma.

- 10 καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλη, λέγοντες, Ἡ σωτηρία
 lan piyambakipun-sedaya-mbengok kanthi-swanten ageng ngandika Sang kawilujengan
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4991](#)
- τῷ Θεῷ ἡμῶν, τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ
 dhateng-sang Gusti-Allah kawula-sedaya dhateng-Sang ingkang-lenggah ing sang
[G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)
- θρόνῳ, καὶ τῷ Ἄρνιῳ!
 dhampar lan dhateng-sang Cempe
[G2362](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

Iku padha nguwuh kalawan swara seru: “Karahayon punika sayogya kadarbe ing Allah kawula ingkang lenggah ing dhampar saha ing Sang Cempe!”

- 11 καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ τοῦ θρόνου, καὶ τῶν
 lan sedaya para malaékat jumeng ngubengi sang dhampar lan para
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2476](#) [G2945](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πρεσβυτέρων, καὶ τῶν τεσσάρων ζώων, καὶ ἔπεσαν
 pinituwa lan para sekawan makluk-gesang lan piyambakipun-sedaya-sujud
[G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G2532](#) [G4098](#)
- ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ
 wonten-ing-ngarsanipun sang dhampar ing para pasuryan piyambakipun-sedaya lan
[G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#)
- προσεκύνησαν τῷ Θεῷ,
 piyambakipun-sedaya-nyembah dhateng-sang Gusti-Allah
[G4352](#) [G3588](#) [G2316](#)

Anadene sakehing malaekat padha mapan ana ing saubenging dhampar lan para pinituwa tuwin makluk papat iku. Iku padha sumungkem ana ing ngarepe dhampar sarta padha sujud marang Gusti Allah,

- 12 λέγοντες, Ἄμην! ἡ εὐλογία, καὶ ἡ δόξα, καὶ ἡ σοφία, καὶ
 ngandika Amin sang berkah lan sang kamulyan lan sang kawicaksanan lan
[G3004](#) [G0281](#) [G3588](#) [G2129](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#)
- ἡ εὐχαριστία, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ ἰσχὺς,
 sang panuwun lan sang pakurmatan lan sang panguwasa lan sang kakiyatan
[G3588](#) [G2169](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2479](#)
- τῷ Θεῷ ἡμῶν, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων!
 dhateng-sang Gusti-Allah kawula-sedaya dhateng para jaman saking-para jaman
[G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)
- ἀμὴν.
 amin
[G0281](#)

kalawan munjuk: “Amin! Sakathahing puji lan kamulyan, sarta kawicaksanan tuwin panuwun, saha kaurmatan miwah panguwaos punapadene kasekten sayogya kdarbe ing Allah kita langgeng salami-laminipun! Amin!”

- 13 Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι,
 Lan mangsuli satunggal saking para pinituwa ngandika dhateng-kawula
[G2532](#) [G0611](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#) [G1473](#)
- Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκάς, τίνες
 Punika-ingkang para ngagem para jubah para pethak sinten
[G3778](#) [G3588](#) [G4016](#) [G3588](#) [G4749](#) [G3588](#) [G3022](#) [G5101](#)
- εἰσὶν, καὶ πόθεν ἦλθον?
 piyambakipun-sedaya-punika lan saking-pundi piyambakipun-sedaya-rawuh
[G1510](#) [G2532](#) [G4159](#) [G2064](#)

Tumuli ing antarane para pinituwa mau ana kang ndangu marang aku: “Sapa kang padha manganggo jubah putih iku lan pinangkane saka ing ngendi?”

- 14 καὶ εἶρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας.
 lan kawula-ngandika dhateng-piyambakipun Gusti kawula panjenengan mangertos
[G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1473](#) [G4771](#) [G1492](#)
- καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι
 lan piyambakipun-ngandika dhateng-kawula Punika-ingkang punika para ingkang-rawuh
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2064](#)
- ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν τὰς
 saking sang kasangsaran sang ageng lan piyambakipun-sedaya-ngumbah para
[G1537](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4150](#) [G3588](#)
- στολὰς αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς
 jubah piyambakipun-sedaya lan piyambakipun-sedaya-mutihaken piyambakipun-sedaya
[G4749](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3021](#) [G0846](#)
- ἐν τῷ αἵματι τοῦ Ἄρνιου.
 ing sang rah saking-sang Cempe
[G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0721](#)

Atur wangsulanku: “Bapak, punika panjenengan ingkang uninga.” Pinituwa mau banjur ngandika marang aku: “Iku para kang luwar saka ing sangsara gedhe sarta wus padha ngumbah jubahe nganti putih ing rahe Sang Cempe.

- 15 διὰ τοῦτό, εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου
 amargi punika piyambakipun-sedaya-wonten wonten-ing-ngarsanipun sang dhampar
[G1223](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#)
- τοῦ Θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας καὶ
 saking-sang Gusti-Allah lan piyambakipun-sedaya-ngladosi Panjenenganipun rièn lan
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3000](#) [G0846](#) [G2250](#) [G2532](#)
- νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ; καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ
 dalu ing sang Padaleman-Suci Panjenenganipun lan Sang ingkang-lenggah ing
[G3571](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)
- τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ’ αὐτούς.
 sang dhampar badhé-masang-tarub ing piyambakipun-sedaya
[G3588](#) [G2362](#) [G4637](#) [G1909](#) [G0846](#)

Mulane padha ngadhèp ana ing ngarepe dhamparing Allah lan padha ngladosi Panjenengane rina-wengi ana ing Padalemane Suci, apadene bakal padha ingauban dening kang lenggah ing dhampar iku kalawan tarube,

- 16 οὐ πεινάσουσιν ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι, οὐδὲ μὴ
 boten badhé-luwe malih ugi-boten badhé-ngelak malih ugi-boten boten
[G3756](#) [G3983](#) [G2089](#) [G3761](#) [G1372](#) [G2089](#) [G3761](#) [G3361](#)
- πέση ἐπ’ αὐτοῦς ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα;
 badhé-dhawah ing piyambakipun-sedaya sang srengéngé ugi-boten saben panas
[G4098](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3761](#) [G3956](#) [G2738](#)

sarta ora bakal padha ngelih lan ngelak maneh, tuwin bakal ora kena ing dayaning srengenge utawa ing panas kang sumelet.

- 17 ὅτι τὸ Ἄρνιον τὸ ἀνὰ μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ
 awit sang Cempe sang ing tengah sang dhampar badhé-ngèngon
[G3754](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3588](#) [G0303](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2362](#) [G4165](#)
- αὐτοῦς, καὶ ὀδηγήσει αὐτοῦς ἐπὶ ζωῆς πηγὰς
 piyambakipun-sedaya lan badhé-nuntun piyambakipun-sedaya dhateng gesang sumber
[G0846](#) [G2532](#) [G3594](#) [G0846](#) [G1909](#) [G2222](#) [G4077](#)
- ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει ὁ Θεὸς πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν
 toya lan badhé-ngusap sang Gusti-Allah saben eluh saking para mripat
[G5204](#) [G2532](#) [G1813](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1144](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3788](#)
- αὐτῶν.
 piyambakipun-sedaya
[G0846](#)

Amarga bakal padha diengen sarta diirid menyang tukung banyu kauripan dening Sang Cempe kang ana satengahing dhampar iku, lan Gusti Allah bakal ngusapi sakehe eluh ing mripate.”